



LEON URIS 著·張時譯

朝聖者



皇冠
CROWN

〈註冊商標第173155號〉

皇冠叢書第一〇五二種
當代名著精選之二〇〇

朝聖者

THE HAI

©1984

原 著：LEON URIS

譯 者：張 時

發行人：平 鑫 濤

出版經理：張 柱 國

出版者：皇 冠 出 版 社

台北市第3300號信箱

郵政劃撥10426帳戶

電 話：7003422

登 記 證：局版台業字第1059號

編譯委員：張 時·彭中原·茅及銓

趙爾心·雲 芳·陳曼華·余國芳

林靜華·林少若·种衍倫·戴國光

湯新華·麥倩宜·姜恩娜·謝瑤玲

主 編：余國芳

策 劃：施寄青

美術設計：吳璧人·顏玉惠

校 對：曹美珠·劉秋娥·鮑秀珍

印刷者：皇冠印刷有限公司

台北市基隆路2段55號

電 話：7071139

第一版：中華民國七十三年九月

著作權及版權所有·盜印必究

本書定價：新台幣150元



LEON URIS 著·張時譯

朝聖者



LEON URIS 著・張時譯

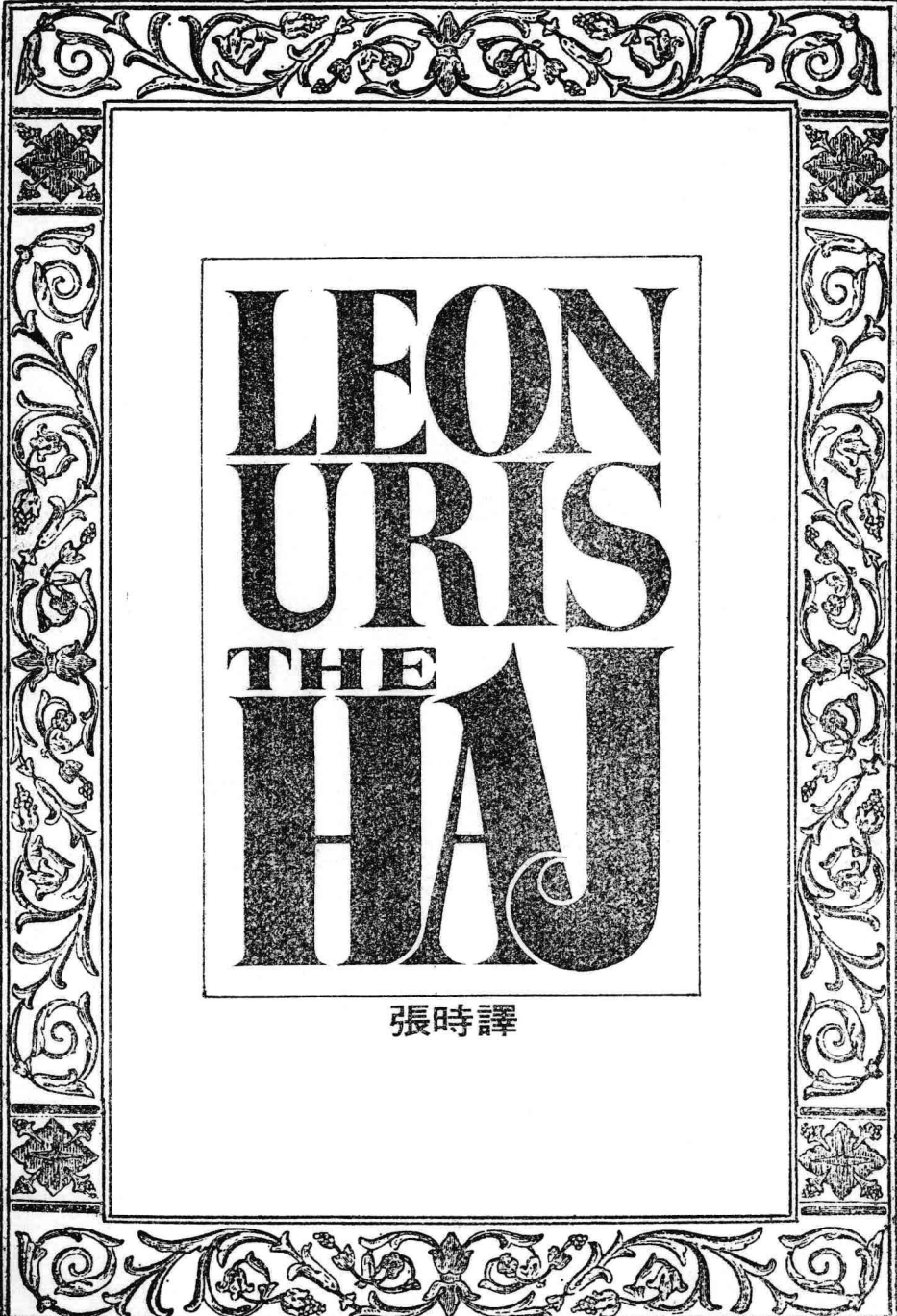
朝聖者

原书缺页

原书缺页

原书缺页

原书缺页



LEON
URIS
THE
HAU

張時譯

主要人物表

基甸·艾許——猶太拓邊者。

亞伯拉罕·蘇可立·華哈比——塔巴村村長。

海佳

——亞伯拉罕之妻。

蕾蜜莎

法洛克——亞伯拉罕之兄。

凱默爾、賈米爾、奧瑪、伊西邁——亞伯拉罕的四個兒子。

娜達——亞伯拉罕之女。

法蒂瑪——凱默爾之妻。

華立特·阿齊茲——華哈比部族酋長。

浮齊·伊方地·卡比爾——大地主。

沙布里·沙拉瑪——伊西邁之友。

高克其——阿拉伯軍團指揮官。

哈地·赫斯曼——安曼救總官員。

紐里·穆興——考古博士。

法立德·柴特上校——約旦國王阿布都拉之軍官。

本書中的許多事跡都是歷史事實，有公開記錄者。但是許多場景都是依歷史點滴發展出來，作為小說的經緯。

許多現在的人物可能與本書描述者有相似之處。因此會有人把他們誤解為這本小說中的人物。

我要強調本書的人物完全是出於作者的創造，全然屬於虛構。

自然其中有些為人熟知的社會人物與當時歷史有關連者，如大衛·本古里昂，耶路撒冷行政官，阿布都拉，易格·亞龍等。

阿拉伯文與希伯來文在翻譯時有許多拼音上的困難。作者選擇的是最容易為讀者接受的拼音。

HA]或HAJI乃回教尊稱，即完成參加朝覲功課的人，尊稱「哈智」。朝分二種，正朝係有一定季節時間與進行節目。副朝稱「歐穆勒」，沒有季節的限制，隨時可以進行。

前言

一九三二年

年輕的亞伯拉罕到他父親床邊，望着他在最後時刻中喘息不已。

族長無神的眼睛望着他兒子，露出認識的神情，他鼓起僅剩的力量。他自枕頭下抽出一支鑲有珠寶的匕首，顫抖地交給亞伯拉罕，這是權力移轉的古老習俗。

『這屬於法洛克，』亞伯拉罕說，『他是我的兄長。』

『你哥哥是個沒牙齒的狗，』父親焦急地說。『別人已經陰謀在塔巴村選個新村長。但是權力還是握在我們手中，蘇可立家族。』他說完把匕首塞在他兒子手中。『就武器來說，這是把小刀，』族長說，『但是我們憑着這武器統治我們的人民。他們了解這把匕首的意義以及能徹底使用它的人的勇氣。』

老族長死了，全村哀悼哭泣，正如他臨終時所想的一樣，其他四個部族已經選了個新的塔巴村

長，打破一世紀來的蘇可立家的統治。他父親安葬後一小時，亞伯拉罕邀請了其他部族的八個領袖到他家裏來。在房間中央放了粗糙的桌子，亞伯拉罕忽然拿出八支小刀刺在桌上排成一行，又把袍子掀開，露出鑲珠寶的匕首。

「我認爲，」他說，「現在我們應當舉行選舉新村長。如果有人不同意繼續由蘇可立家治理……」他讓話說到一半停下來，向那排刀子揮了揮手。普通選舉新村長需要一個小時的爭執辯論才能得到目前亞伯拉罕提出的結論。選舉只有一分鐘便結束了，八個反對者一個個走到他面前站定，鞠躬親吻他的手，宣佈對他盡忠。

蘇可立家的亞伯拉罕才二十五、六歲，成了塔巴村長，他明瞭在阿拉伯生活中匕首的權威。



第一部 亞雅崙谷

我對付我的兄弟，我和兄弟們對付父親，我們
家庭對付家族，家族對付部落，部落對付……
這就是阿拉伯生活的基本原則。